

- (104.) They were fighting, albeit 尽管；即使 discreetly 谨慎地；慎重地, **to open** the intellectual 智力的；脑力的；知识的 world **to** the new science /and **to liberate** (v.)解放；使自由 intellectual 智力的；脑力的；知识的 life **from** ecclesiastical 教会的；基督教教会的 philosophy 哲学 /and **envisioned** (v.) 展望；想象；预想 their work **as contributing to** *the growth*, not **of philosophy** 哲学, but **of research** 研究；调查 in mathematics 数学 and physics 物理学.

他们(在)斗争，尽管是谨慎地，为了使思想界向新科学开放，并且为了使思想生活从教会哲学中解放出来，并且将他们的工作视为一种贡献，这个贡献不是对哲学的增长，而是对数学和物理学研究的增长。

- (104.) They were fighting, albeit discreetly, to open the intellectual world to the new science and to liberate intellectual life from ecclesiastical philosophy and envisioned their work as contributing to the growth, not of philosophy, but of research in mathematics and physics.

他们虽谨慎但仍在努力奋斗，旨在向新科学开放思想界，并将知识生活从教会哲学中解放出来，他们设想自己的工作是促进数学和物理研究的发展，而非哲学的发展。

【并列复合句】

└─ 【分句1】

- └─ 主语：They
- └─ 谓语：were fighting
- └─ 【让步状语】 , albeit discreetly,
(albeit = although, 引导让步状语，修饰 fighting)
- └─ 【目的状语1】 to open the intellectual world to the new science
 - └─ 不定式短语：to open A to B (使A对B开放)
- └─ 【目的状语2】 and to liberate intellectual life from ecclesiastical philosophy
 - └─ 不定式短语：to liberate A from B (将A从B中解放)

└─ 【并列连词】 and

└─ 【分句2】

- └─ 主语：(They, 承前省略)
- └─ 谓语：envisioned
- └─ 宾语：their work

- └─ 【宾语补足语】 as contributing to the growth
 - └─ 动名词短语：contributing to the growth
 - └─ 【后置定语】 , not of philosophy, but of research...
(not... but... 结构，连接两个 of 短语)
 - └─ 否定部分：not of philosophy

肯定部分 : but of research

【后置定语】 in mathematics and physics

They were fighting, albeit discreetly, to open ...

- albeit

→ [ɔ:l' bɪ:t] conj. 虽然 ; 即使

结构分析 : albeit = al (though) + be + it → although it be (that) → 虽然如此

- discreetly

(adv.) 谨慎地 ; 小心地 ; 不显眼地

→ dis-, 分开 , 散开。 -creet, 区分 , 词源同 crisis, critic, discern. 即区分好坏善恶的 , 慎重的。

- discreet

(a.) careful in what you say or do, in order to keep sth secret or to avoid causing embarrassment or difficulty for sb (言行) 谨慎的 , 慎重的 , 考虑周到的
SYN tactful

• **He was always very discreet (a.) about** his love affairs. 他对两性关系一贯谨小慎微。

• You ought to make **a few discreet (a.) enquiries** before you sign anything. 你应该审慎地询问清楚, 再签字。

They were fighting, albeit discreetly, to open the intellectual world to the new science /and to liberate (v.) intellectual life from ecclesiastical philosophy /and **envisioned** (v.) **their work as** contributing to the growth, not of philosophy, but of research in mathematics and physics.

- ecclesiastical

(a.) [usually before noun] connected with the Christian Church 基督教会的 ; 与基督教会有关的

- ecclesiastic

(n.) (formal) a priest or minister in the Christian Church (基督教) 教士 , 圣职人员
→ ec-, 向外。 -cles, 召唤 , 词源同 call. 用于神学术语 , 即召集民众到教堂来传道的圣职人员。

- **to open** (v.) the intellectual world **to** the new science : 使思想界向新科学开放。

the intellectual world 指当时的学术圈、知识界。

the new science 指以实验和数学为基础的近代自然科学 (区别于亚里士多德式的自然哲学)。

- **to liberate** (v.) intellectual life **from** ecclesiastical philosophy : 使思想生活从教会哲学中解放出来。

intellectual life 指整体的思想活动。

ecclesiastical philosophy 指受教会控制、为神学服务的经院哲学。

- **envisioned** (v.) their work **as** contributing to... : 将他们的工作视为对...的贡献。
envision (v.) ... as... 是“将...设想为/视为...”。
- the growth, not of philosophy, but of research in mathematics and physics : 增长，不是哲学的增长，而是数学和物理学研究的增长。
not... but...是一个强烈的对比结构，划清了他们工作的归属：他们不认为自己在做传统意义上的“哲学”，而是在推进具体的“数学和物理学研究”。
- and envisioned...是第二个并列谓语：and 连接的是两个并列的谓语动词 were fighting 和 envisioned，共享主语 They。这意味着“斗争”和“将...视为...”是这群人同时进行的两类活动（一是外在行动，二是自我认知）。

我问：为什么 and 前面用的时态不一样呢？前面是 were fighting 过去进行时，后面却用了 envisioned 过去时呢？and 前后并列的两个动词的时态，不应该是完全一致的才行么？

► DeepSeek:

英语并列谓语（and连接两个动词）并不强制要求时态完全一致，只要求时间逻辑自洽。常见情况：

Header 1	Header 2
1.同一时间、不同体貌：	<p>一个用进行体（强调“正在做/持续状态”），一个用一般体（强调“事实/状态本身”）。</p> <ul style="list-style-type: none"> • He was studying hard /and wanted to pass the exam.（“当时在努力学习” + “当时想通过考试”——时间一致，体貌不同） • 你本处的这句话属于第 1 类： were fighting：过去进行时 → 强调“那段时间里持续在斗争” envisioned：过去一般时 → 强调“他们当时持有这样一种看法”（视为一个整体事实） 两者都指向同一历史时期，只是视角不同，所以时态可以不同。
2.不同时间（但逻辑连贯）：	<ul style="list-style-type: none"> • She opened the door /and is walking in.（先“开门”，后“走进来”——时态不同但时间线顺）

► gemini:

and 前后的时态可以不一致。虽然语法书常强调平行结构，但**平行结构的核心是“逻辑功能的一致”，而不是要求动词形式完全相同。**

在 and 连接的并列句中，时态不一致通常出现在以下情况：

Header 1	Header 2
动作 vs 状态：一个是具体的动作过程，一个是抽象的心理状	一个在描述“手脚在忙什么”，另一个在描述“脑子里怎么想”。

Header 1	Header 2
态。	<ul style="list-style-type: none"> She was dancing on the stage /and felt like a queen. 她在舞台上翩翩起舞（动作过程），感觉自己就像女王（心理状态）。 The students were protesting in the street /and believed they could change the world. 学生们在街头抗议（持续动作），并坚信他们能改变世界（坚定立场）。 <p>比喻：就像是一部电影。进行时 (were dancing) 是正在播放的动态画面；而一般过去时 (felt) 则是画面下方的旁白标签，它是对这段画面的定性。</p>
背景 vs 事件：一个描述背景（当时正在发生什么），一个描述在该背景下发生的特定行为。	<p>这种用法常见于小说或叙事文体中。先用“进行时”铺设一个“当时天色如何、大家在干嘛”的背景，然后用“一般过去时”扔出一个“突然发生动作”。</p> <ul style="list-style-type: none"> The sun was setting behind the hills /and a cold wind blew across the valley. 夕阳正缓缓落下（背景渲染），一阵冷风吹过山谷（发生动作）。 I was coding peacefully in my room /and suddenly the power went out. 我正在屋里安静地敲代码（进行中的背景），突然断电了（瞬间发生的事件）。
不同时间跨度：一个动作持续了很久，另一个动作则是瞬间完成或长期存在的真理。	<p>长期习惯（趋势）+ 瞬间发现（成果） 这种类型通常横跨了更长的时间感。前面的动作可能持续了几个月甚至几年，而后面的动作则是一个结论。</p> <ul style="list-style-type: none"> He had been looking for his keys all morning /and finally found them in the fridge. 他找了一上午钥匙（漫长的折腾过程），最后在冰箱里找到了（结果）。 They were exploring the ancient ruins /and discovered a hidden chamber. 他们在那片废墟中探索（持续的搜寻），然后发现了一个密室（意外收获）。 <p>比喻：就像是烧开水的过程 (Process) 和水开的那一刻 (Result)。</p>

你可以把这种不一致看作是“动态画面”与“静态旁白”的结合。